



EVROPSKÁ  
KOMISE

V Bruselu dne 14.6.2013  
COM(2013) 423 final

2013/0196 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTÍ RADY**

**o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a vládou Peruánské republiky o některých aspektech leteckých služeb jménem Unie a o jejím prozatímním uplatňování**

## DŮVODOVÁ ZPRÁVA

### 1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

#### • **Odůvodnění a cíle návrhu**

Na základě rozsudků Soudního dvora ve věcech tzv. „otevřeného nebe“ pověřila Rada dne 5. června 2003 Komisi, aby zahájila jednání s třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dohod dohodou na úrovni Unie („horizontální mandát“). Cílem těchto dohod je umožnit všem leteckým dopravcům Evropské unie nediskriminační přístup na tratě mezi Evropskou unií a třetími zeměmi a uvést dvoustranné dohody o leteckých službách uzavřené mezi členskými státy a třetími zeměmi do souladu s právem Unie.

#### • **Obecné souvislosti**

Mezinárodní vztahy mezi členskými státy a třetími zeměmi v oblasti letectví jsou obvykle upraveny dvoustrannými dohodami mezi členskými státy a třetími zeměmi o leteckých službách, jejich přílohami a jinými souvisejícími dvoustrannými či vícestrannými ujednáními.

Tradičními doložkami o určení ve dvoustranných dohodách členských států o leteckých službách se porušují právní předpisy Unie. Tradiční doložky o určení umožňují třetí zemi zamítnout, zrušit nebo pozastavit povolení nebo oprávnění leteckého dopravce, který byl určen členským státem, není však významným dílem ve vlastnictví tohoto členského státu či jeho státních příslušníků a ani nepodléhá jejich faktické kontrole. Bylo shledáno, že tato situace diskriminuje dopravce Evropské unie, kteří jsou usazeni na území některého členského státu, přitom je však vlastní a kontrolují státní příslušníci jiných členských států. To odporuje článku 49 Smlouvy o fungování Evropské unie, jež státním příslušníkům členských států, kteří uplatnili svou svobodu usazování, zaručuje, že s nimi bude v jiném členském státě zacházeno stejným způsobem jako se státními příslušníky tohoto členského státu.

#### • **Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu**

Ustanovení dohody nahrazují nebo doplňují stávající ustanovení dvanácti dvoustranných dohod mezi členskými státy a Peruánskou republikou o leteckých službách.

#### • **Soulad s ostatními politikami a cíli Unie**

Dohoda podpoří základní cíl vnější politiky Unie v oblasti letectví uvedením stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách do souladu s právem Unie.

### 2. VÝSLEDKY KONZULTACÍ SE ZÚČASTNĚNÝMI STRANAMI A POSOUZENÍ DOPADŮ

#### • **Konzultace zúčastněných stran**

*Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů*

Během jednání probíhala konzultace s členskými státy i zástupci odvětví.

*Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu*

Připomínky vznesené členskými státy i zástupci odvětví byly vzaty v úvahu.

### 3. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

#### • **Shrnutí navrhovaných opatření**

V souladu s postupy a směrnicemi v příloze „horizontálního mandátu“ vyjednala Komise s Peruánskou republikou dohodu, která nahrazuje některá ustanovení stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Peruánskou republikou o leteckých službách. Článek 2 dohody nahrazuje tradiční doložky o určení doložkou Evropské unie o určení, která

všem dopravcům Evropské unie umožňuje užívat výhod plynoucích z práva usazování. Článek 5 řeší případné rozpory s předpisy Unie v oblasti hospodářské soutěže.

- **Právní základ**

Ustanovení čl. 100 odst. 2 a čl. 218 odst. 5 Smlouvy o fungování EU.

- **Zásada subsidiarity**

Návrh je založen výhradně na „horizontálním mandátu“ uděleném Radou s ohledem na problematiku obsaženou v právu Unie a dvoustranných dohodách o leteckých službách.

- **Zásada proporcionality**

Dohoda změní či doplní ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách pouze v rozsahu nezbytném k zajištění souladu s právem Unie.

- **Volba nástrojů**

Dohoda mezi Unií a Peruánskou republikou je nejúčinnějším nástrojem pro uvedení všech stávajících dvoustranných dohod mezi členskými státy a Peruánskou republikou o leteckých službách do souladu s právem Unie.

#### **4. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY**

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Unie.

#### **5. NEPOVINNÉ PRVKY**

- **Zjednodušení**

Návrhem se zjednodušují právní předpisy.

Příslušná ustanovení dvoustranných dohod mezi členskými státy a Peruánskou republikou o leteckých službách budou nahrazena či doplněna ustanoveními jedné dohody Unie.

- **Podrobné vysvětlení návrhu**

V souladu s obvyklým postupem při podpisu a uzavírání mezinárodních dohod se Rada žádá, aby schválila rozhodnutí o podpisu a prozatímním uplatňování dohody mezi Evropskou unií a Peruánskou republikou o některých aspektech leteckých služeb.

Návrh

## ROZHODNUTÍ RADY

### **o podpisu Dohody mezi Evropskou unií a vládou Peruánské republiky o některých aspektech leteckých služeb jménem Unie a o jejím prozatímním uplatňování**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 100 odst. 2 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Rada svým rozhodnutím ze dne 5. června 2003 pověřila Komisi, aby zahájila jednání se třetími zeměmi o nahrazení některých ustanovení stávajících dvoustranných dohod dohodou na úrovni Unie.

(2) Komise jménem Unie sjednala s vládou Peruánské republiky dohodu o některých aspektech leteckých služeb (dále jen „dohoda“) v souladu se směrnicemi uvedenými v příloze rozhodnutí Rady ze dne 5. června 2003.

(3) Dohoda by měla být podepsána jménem Evropské unie s výhradou jejího uzavření k pozdějšímu datu.

(4) Dohoda by měla být prozatímně uplatňována,

ROZHODLA TAKTO:

#### *Článek 1*

Podpis Dohody mezi Evropskou unií a vládou Peruánské republiky o některých aspektech leteckých služeb (dále jen „dohoda“) se schvaluje jménem Unie s výhradou uzavření této dohody.

Znění dohody je přiloženo k tomuto rozhodnutí.

#### *Článek 2*

Generální sekretariát Rady zřídí nástroj udělující plnou moc k podepsání dohody, s výhradou jejího uzavření, osobě nebo osobám určeným vyjednavatelem dohody.

#### *Článek 3*

Dohoda je až do svého vstupu v platnost uplatňována prozatímně od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Datum, od kterého bude dohoda prozatímně uplatňována, zveřejní generální sekretariát Rady v *Úředním věstníku Evropské unie*.

*Článek 4*

Předseda Rady je oprávněn učinit oznámení stanovené v čl. 8 odst. 2 dohody.

*Článek 5*

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

*Článek 6*

Toto rozhodnutí se vyhláší v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne .

*Za Radu  
předseda/předsedkyně*

## **PŘÍLOHA**

### **DOHODA**

**mezi Evropskou unií a vládou Peruánské republiky**

**o některých aspektech leteckých služeb**

EVROPSKÁ UNIE

na jedné straně a

VLÁDA PERUÁNSKÉ REPUBLIKY

(dále jen „Peru“)

na straně druhé

(dále jen „strany“),

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že mezi několika členskými státy Evropské unie a Peruánskou republikou byly uzavřeny dvoustranné dohody o leteckých službách, které obsahují ustanovení, jež jsou v rozporu s právem Evropské unie,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že Evropská unie má výlučnou pravomoc ohledně řady aspektů, které mohou být obsaženy ve dvoustranných dohodách o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropské unie mají letečtí dopravci Evropské unie usazení v členském státě právo na nediskriminační přístup na letecké tratě mezi členskými státy Evropské unie a třetími zeměmi,

S OHLEDEM na dohody mezi Evropskou unií a některými třetími zeměmi, podle nichž mají státní příslušníci těchto třetích zemí možnost získat vlastnický podíl v leteckých dopravcích, kterým byla udělena licence v souladu s právem Evropské unie,

UZNÁVAJÍCE, že některá ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Peruánskou republikou, která jsou v rozporu s právem Evropské unie, musí být uvedena do souladu s tímto právem, aby se pro letecké služby mezi Evropskou unií a Peruánskou republikou vytvořil řádný právní základ a aby se zachovala návaznost těchto leteckých služeb,

BEROUCE NA VĚDOMÍ, že podle práva Evropské unie nesmějí letečtí dopravci v zásadě uzavírat dohody, které by mohly ovlivnit obchod mezi členskými státy Evropské unie a jejichž cílem nebo výsledkem je bránění hospodářské soutěži, její omezení nebo narušení,

UZNÁVAJÍCE, že ustanovení dvoustranných dohod o leteckých službách uzavřených mezi členskými státy Evropské unie a Peruánskou republikou, která i) požadují nebo upřednostňují přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, jež brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na příslušných tratích nebo ji narušují či omezují, nebo ii) zesilují účinek některé z těchto dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě nebo iii) přenášejí na letecké dopravce nebo jiné soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži mezi leteckými dopravci na

příslušných tratích nebo ji narušují či omezují, mohou rušit účinnost pravidel hospodářské soutěže, jež se na podniky vztahují,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že záměrem Evropské unie v rámci této dohody není zvýšit celkový objem letecké dopravy mezi Evropskou unií a Peruánskou republikou, ovlivnit rovnováhu mezi leteckými dopravci Evropské unie a leteckými dopravci Peruánské republiky, ani vyjednávat o změnách ustanovení stávajících dvoustranných dohod o leteckých službách, které se týkají přepravních práv,

SE DOHODLY TAKTO:

## ČLÁNEK 1

### Obecná ustanovení

1. Pro účely této dohody se „členskými státy“ rozumí členské státy Evropské unie a „smlouvami EU“ se rozumí Smlouva o Evropské unii a Smlouva o fungování Evropské unie.
2. Ve všech dohodách uvedených v příloze 1 se odkazy na státní příslušníky členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na státní příslušníky členských států Evropské unie.
3. Ve všech dohodách uvedených v příloze 1 se odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti členského státu, který je stranou dané dohody, považují za odkazy na letecké dopravce nebo letecké společnosti určené daným členským státem.

## ČLÁNEK 2

### Určení, oprávnění a zrušení členským státem Evropské unie

1. Ustanovení odstavců 2 a 3 tohoto článku nahrazují v tomto pořadí odpovídající ustanovení článků uvedených v písmenech a) a b) přílohy 2 ohledně určení leteckého dopravce dotčeným členským státem Evropské unie, jeho oprávnění a povolení udělených Peruánskou republikou a odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění nebo povolení udělených leteckému dopravci.
2. Po obdržení určení provedeného členským státem udělí Peruánská republika odpovídající oprávnění a povolení s minimálním procesním zpožděním za předpokladu, že:  
letecký dopravce je podle smluv EU usazen na území členského státu, který provedl určení, a má platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie a  
členský stát odpovědný za vydání osvědčení leteckého provozovatele leteckému dopravci nad ním vykonává a udržuje faktickou regulační kontrolu a v určení je zřetelně označen příslušný letecký úřad a  
letecký dopravce je vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států a je těmito státy a/nebo státními příslušníky fakticky kontrolován.
3. Peruánská republika může odmítnout, zrušit, pozastavit nebo omezit oprávnění nebo povolení leteckého dopravce určeného členským státem v případech, kdy:

letecký dopravce není podle smluv EU usazen na území členského státu, který provedl určení, nebo nemá platnou provozní licenci v souladu s právem Evropské unie nebo

členský stát odpovědný za vydání osvědčení leteckého provozovatele leteckému dopravci nad ním nevykonává nebo neudržuje faktickou regulační kontrolu nebo v určení není zřetelně označen příslušný letecký úřad nebo

letecký dopravce není vlastněn přímo nebo prostřednictvím většinového vlastnického podílu nebo fakticky kontrolován členskými státy a/nebo státními příslušníky členských států a/nebo jinými státy uvedenými v příloze 3 a/nebo státními příslušníky těchto jiných států.

Při výkonu svého práva podle tohoto odstavce Peruánská republika nediskriminuje letecké dopravce Evropské unie z důvodu státní příslušnosti.

### ČLÁNEK 3

#### Bezpečnost

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v písmenu c) přílohy 2.
2. Pokud členský stát určil leteckého dopravce, nad nímž regulační kontrolu vykonává a udržuje jiný členský stát, práva Peruánské republiky podle bezpečnostních ustanovení dohody mezi členským státem, který leteckého dopravce určil, a Peruánskou republikou mají stejnou platnost z hlediska přijímání, uplatňování nebo udržování bezpečnostních norem tímto jiným členským státem a z hlediska oprávnění k provozu tohoto leteckého dopravce.

### ČLÁNEK 4

#### Zdanění leteckých pohonných hmot

1. Ustanoveními odstavce 2 tohoto článku se doplňují odpovídající ustanovení článků uvedených v písmenu d) přílohy 2.
2. Aniž jsou dotčena jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání žádné ustanovení dohod uvedených v písmenu d) přílohy 2 členskému státu v nediskriminačním uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na jeho území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce Peruánské republiky, který zajišťuje provoz mezi místem na území tohoto členského státu a jiným místem na území tohoto členského státu nebo na území jiného členského státu.
3. Aniž jsou dotčena jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, nebrání žádné ustanovení dohod uvedených v písmenu d) přílohy 2 Peruánské republiky v nediskriminačním uložení daní, dávek, cel či různých poplatků na pohonné hmoty dodané na její území pro použití v letadle určeného leteckého dopravce Evropské unie, který zajišťuje provoz mezi dvěma místy na území Peruánské republiky.
4. Žádné z výše uvedených ustanovení neumožňuje kabotáž.



## ČLÁNEK 5

### Slučitelnost s pravidly hospodářské soutěže

1. Aniž jsou dotčena jakákoli jiná ustanovení, která jsou s tímto v rozporu, žádné ustanovení dohod uvedených v příloze 1: i) neupřednostňuje přijetí dohod mezi podniky, rozhodnutí sdružení podniků nebo jednání ve vzájemné shodě, jež brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují; ii) nezesiluje účinek některé z těchto dohod, rozhodnutí či jednání ve vzájemné shodě ani iii) nepřenáší na soukromé hospodářské subjekty odpovědnost za přijetí opatření, která brání hospodářské soutěži nebo ji narušují či omezují.
2. Ustanovení obsažená v dohodách uvedených v příloze 1, která nejsou slučitelná s odstavcem 1 tohoto článku, se nepoužijí.

## ČLÁNEK 6

### Přílohy dohody

Přílohy této dohody tvoří její nedílnou součást.

## ČLÁNEK 7

### Revize nebo změna

Strany mohou po vzájemné dohodě tuto dohodu kdykoli revidovat nebo změnit.

## ČLÁNEK 8

### Vstup v platnost a prozatímní uplatňování

1. Tato dohoda vstupuje v platnost, jakmile si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy nezbytné pro vstup dohody v platnost.
2. Aniž je dotčen odstavec 1, strany souhlasí s prozatímním uplatňováním této dohody od prvního dne měsíce následujícího po dni, kdy si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných pro tento účel.
3. Tato dohoda se použije na všechny dohody a ujednání uvedené v příloze 1, včetně těch, které k datu podpisu této dohody ještě nevstoupily v platnost a které nejsou prozatímně uplatňovány.

## ČLÁNEK 9

### Ukončení

1. V případě, že dojde k ukončení platnosti některé z dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost všech ustanovení této dohody, která se příslušné dohody uvedené v příloze 1 týkají.
2. V případě, že dojde k ukončení platnosti všech dohod uvedených v příloze 1, skončí současně platnost této dohody.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní řádně zplnomocnění zástupci k této dohodě své podpisy.

V [...] dne [...] ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském. V případě odchylek má anglická verze přednost před zněními v ostatních jazycích.

ZA EVROPSKOU UNII:      ZA PERUÁNSKOU REPUBLIKU:

**Seznam dohod, na které se odkazuje v článku 1 této dohody**

Dohody a jiná ujednání o leteckých službách uzavřené mezi Peruánskou republikou a členskými státy Evropské unie, ve znění případných doplňků nebo změn, které byly k datu podpisu této dohody uzavřeny, podepsány nebo parafovány:

- Dohoda mezi vládou Belgického království a vládou Peruánské republiky o leteckých službách, podepsaná v Limě dne 29. prosince 1967 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Belgie“);
- Dohoda mezi vládou Belgického království a vládou Peruánské republiky, parafovaná v Limě dne 28. května 2009 (v příloze 2 jen „předloha dohody Peru-Belgie z roku 2009“);
- Dvoustranná dohoda mezi vládou Dánského království a vládou Peruánské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Limě dne 14. července 1960 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Dánsko“);
- Dohoda mezi Francouzskou republikou a Peruánskou republikou o dopravě, podepsaná v Limě dne 23. dubna 1959 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Francie“);
- Dohoda mezi Spolkovou republikou Německo a Peruánskou republikou o letecké dopravě, podepsaná v Limě dne 30. dubna 1962 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Německo“);
- Dvoustranná dohoda mezi vládou Italské republiky a vládou Peruánské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Limě dne 17. března 1964 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Itálie“);
- Předloha dohody mezi vládou Nizozemského království a vládou Peruánské republiky o pravidelných leteckých službách, parafovaná jako příloha B memoranda o porozumění podepsaného v Limě dne 27. června 2001 (v příloze 2 jen „předloha dohody Peru-Nizozemsko“);
- Dohoda mezi vládou Španělského království a vládou Peruánské republiky o leteckých službách, podepsaná v Limě dne 31. března 1954 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Španělsko“);
- Předloha dohody mezi Španělským královstvím a Peruánskou republikou o letecké dopravě, parafovaná jako příloha II schváleného záznamu podepsaného v Madridu dne 6. dubna 2005 (v příloze 2 jen „předloha dohody Peru-Španělsko z roku 2005“);
- Dvoustranná dohoda mezi vládou Švédského království a vládou Peruánské republiky o letecké dopravě, podepsaná v Limě dne 14. července 1960 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Švédsko“);
- Dohoda mezi vládou Spojeného království Velké Británie a Severního Irska a vládou Peruánské republiky o leteckých službách mezi územími těchto států i mimo tato území, podepsaná v Limě dne 22. prosince 1947 (v příloze 2 jen „dohoda Peru-Spojené království“);
- Předloha dohody mezi Spojeným královstvím Velké Británie a Severního Irska a Peruánskou republikou o letecké dopravě, parafovaná jako příloha B memoranda o porozumění mezi leteckými úřady Peruánské republiky a Spojeného království

Velké Británie a Severního Irska podepsaného v Limě dne 26. května 2004 (v příloze 2 jen „předloha dohody Peru-Spojené království z roku 2004“).

**Seznam článků dohod uvedených v příloze 1, na které se odkazuje v člancích 2 až 4 této dohody**

**a) Určení:**

článek 3 dohody Peru-Belgie;

článek 3 dohody Peru-Německo;

článek 3 dohody Peru-Itálie;

článek 3 předlohy dohody Peru-Nizozemsko;

**b) Odmítnutí, zrušení, pozastavení nebo omezení oprávnění nebo povolení:**

článek 5 dohody Peru-Belgie;

článek 7 dohody Peru-Dánsko;

článek 5 dohody Peru-Francie;

článek 4 dohody Peru-Německo;

článek 4 dohody Peru-Itálie;

článek 4 předlohy dohody Peru-Nizozemsko;

článek 11 dohody Peru-Španělsko;

článek 7 dohody Peru-Švédsko;

článek 4 dohody Peru-Spojené království;

**c) Bezpečnost:**

článek 7 předlohy dohody Peru-Belgie z roku 2009;

článek 15 předlohy dohody Peru-Nizozemsko;

**d) Zdanění leteckých pohonných hmot:**

článek 6 dohody Peru-Belgie;

článek 11 předlohy dohody Peru-Belgie z roku 2009;

článek 4 dohody Peru-Dánsko;

článek 2 dohody Peru-Francie;

článek 6 dohody Peru-Německo;

článek 5 dohody Peru-Itálie;

článek 10 předlohy dohody Peru-Nizozemsko;

článek 5 dohody Peru-Španělsko;

článek 5 předlohy dohody Peru-Španělsko z roku 2005;

článek 4 dohody Peru-Švédsko;

článek 8 předlohy dohody Peru-Spojené království z roku 2004.

**Seznam jiných států, na které se odkazuje v článku 2 této dohody**

- a) **Islandská republika** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
- b) **Lichtenštejnské knížectví** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
- c) **Norské království** (v rámci Dohody o Evropském hospodářském prostoru);
- d) **Švýcarská konfederace** (v rámci dohody mezi Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o letecké dopravě).